

Cours de Turc Débutant

Marc Aymes

2123-2124

Table des matières

1	Birinci Ders	2
1.1	Quelques Mots	2
1.2	<i>Sesli ve sessiz harfler</i> (Voyelles et consonnes)	2
1.3	Prononciation	2
1.4	<i>Lütfen dikkat</i>	3
2	İkinci Ders	3
2.1	Morphologie Générale	3
2.2	Harmonie Vocalique	3
2.3	<i>Bitişkenlik</i> : Suffixes Dérivatifs	3
2.4	Pronoms Personnels	3
2.5	Nombres	4
3	Üçüncü Ders	4
3.1	<i>Ünlü uyumu - etraflıca</i> : Catégorisation des voyelles	4
3.2	<i>Bitişkenlik</i> - Suffixes Nominaux	4
4	Dördüncü Ders	5
4.1	Suffixes Nominaux de Personne	5
4.2	<i>Rakamlar</i> - Numération	6
4.3	<i>Çok mu, az mı ?</i>	6
5	Beşinci Ders	6
5.1	Suffixe Nominal Prédicatif	6
5.2	Verbes et Suffixes Nominaux	7

1 Birinci Ders

1.1 Quelques Mots

<i>taksi</i>	<i>okul</i>
<i>gar</i> (précédé d'un morphème qui indique le type de dane let (les toilettes/la toilette)	<i>okul</i>
<i>pazar</i> (marché/dimanche)	<i>tekstil</i>
<i>spor</i>	<i>üniversite</i>
<i>telefon</i>	<i>bisküvi</i> (biscuit)
<i>fotokopi</i>	<i>kuaför</i>
<i>ferforje</i>	<i>asansör</i>
<i>mikrop</i>	<i>klasör</i>
<i>deterjan</i>	<i>mösyö</i>
<i>banliyö</i>	<i>feribot</i>
<i>istatistik</i>	<i>fiş</i> (prise électrique / facture)
<i>kontaklens</i>	<i>afiş</i>
<i>istasyon</i> (gare, presque pareil que <i>gar</i>)	<i>tışört</i>
<i>tren</i>	<i>şömendöfer</i>
<i>pantolon</i>	<i>şike</i>
<i>lambda</i>	<i>şoke</i>
<i>banyo</i> (salle de bain/bain)	<i>maç</i>
<i>klima</i> (climatisation)	<i>ofsayt</i> (hors-jeu)
<i>kürdan</i>	<i>gofret</i>
<i>ekipman</i>	<i>fotoğraf</i>
<i>otomatikman</i>	<i>coğrafya</i> (géographie)
<i>mayo</i>	<i>tüyo</i> (information/tip)

1.2 Sesli ve sessiz harfler (Voyelles et consonnes)

- Accentuation : L'accent tonique porte généralement sur la dernière syllabe du mot, sauf suffixe ou particule *enclitique* qui déplace l'accent sur la syllabe précédente.
- L'alphabet turc comporte 29 lettres dont 8 voyelles :

abcçdefgğhijklmnoöprşstüüvyz

- Lettres singulières : ç, ğ, ı, i, ö, s, ş, u, ü

1.3 Prononciation

- Le *l* est généralement « plat » mais devient « creux » devant ou après *a*, *ı*, *o*, *u*
- On prononce le doublement consonantique
- Il y a un assourdissement (dévoisement)/sonorisation (voisement) des consonnes finales :

$b, d, g, c \leftrightarrow p, t, k, ç$

Une consonne finale redevient sonore lorsqu'une voyelle lui est suffixée.

- *ğ* est « doux » (*yumuşak*) muet, allonge la voyelle qui le précède. Entre deux voyelles, il ne se prononce pas. Après des voyelles « fine », dites aussi antérieures ou palatales (*e*, *i*, *ö*, *ü*) il se prononce souvent en consonne *y*.
- *h* est toujours « aspiré », sauf dans *Mehmet*
- *ı* n'est ni « i » ni « ö ». Il se prononce en ramenant la langue en arrière
- *y* est toujours une consonne, jamais un « i ».

1.4 *Lütfe dikkat*

- Le verbe « être » au présent n'a pas d'équivalent en turc. On recourt à un équivalent nominal utilisé comme prédicat. Auquel on adjoint *facultativement* le suffixe *-dır*. On parle donc de **prédication nominale**. La proposition formée est donc nominale et non verbale. *Değil* est la forme négative de cette prédication nominale.
- La particule interrogative *mi* :
 - s'emploie en l'absence de pronom interrogatif
 - se place aussitôt après le mot sur lequel porte l'interrogation
 - est enclitique (accentue la syllabe qui la précède)
- Le comportement des voyelles est régie par la règle de l'harmonie vocalique (en *small caps* ci-après).

2 İkinci Ders

2.1 Morphologie Générale

- Il n'y a pas de genre en turc
- Il y a deux catégories de mots : noms et verbes
- Pour les noms, il y a une différence entre emploi comme substantif, adjectif et adverbe, selon l'emploi.
- L'adjectif est invariable, il n'y a pas d'accord morphologique des mots entre eux (en nombre et en cas.)

2.2 Harmonie Vocalique

La plupart des mots sont régis par l'harmonie vocalique. Les suffixes sont vocalisés suivant deux types :

e/a ou *i/ı/ü/u*

a/ı ⇒ *a* ou *ı*

e/i ⇒ *e* ou *i*

o/u ⇒ *a* ou *u*

ö/ü ⇒ *e* ou *ü*

On a alors les changements suivants :

2.3 *Bitişkenlik* : Suffixes Dérivatifs

Le turc est une langue agglutinante. Les racines lexicales et suffixes s'ajoutent les uns aux autres dans un ordre syntaxiquement réglé. La suffixation est le procédé unique de la morphologie turque. Il existe aussi des agglutinations non suffixales : *günay-dın*. Les suffixes peuvent être nominaux ou verbaux.

Les suffixes de dérivation forment des noms à partir de noms ou de verbes :

Suffixe	Sens	→	Exemple	Traduction
-li	être muni de	→	<i>renkli</i>	coloré
-siz	être privé de	→	<i>işsiz</i>	chômeur
-ci	métier/activité	→	<i>öğrenci</i>	étudiant
-daş	compagnonnage	→	<i>arkadaş</i>	ami (litt., compagnon de dos)
-lik	diminutif	→	<i>deftercik</i>	petit cahier

2.4 Pronoms Personnels

	1ère	2ème	3ème
Singulier	<i>Ben</i>	<i>Sen</i>	<i>O</i>
Pluriel	<i>Biz</i>	<i>Siz</i>	<i>Onlar</i>

On peut suffixer ces pronoms : *sensiz* veut dire sans toi, *bencî* égocentrique et *benlik* égo.

2.5 Nombres

On compte en base dix en MSB :

1	<i>bir</i>	10	<i>on</i>
2	<i>iki</i>	20	<i>yirmi</i>
3	<i>üç</i>	30	<i>otuz</i>
4	<i>dört</i>	40	<i>kırk</i>
5	<i>beş</i>	50	<i>elli</i>
6	<i>altı</i>	60	<i>altmış</i>
7	<i>yedi</i>	70	<i>yetmiş</i>
8	<i>sekiz</i>	80	<i>seksen</i>
9	<i>dokuz</i>	90	<i>doksan</i>
100	<i>yüz</i>	1000	<i>bin</i>

3 Üçüncü Ders

3.1 Ünlü uyumu - etraflıca : Catégorisation des voyelles

	<i>Düz</i> (plane) = non labiale		<i>Yuvarlak</i> (ronde) = labiale	
	<i>Geniş</i> (ouverte)	<i>Dar</i> (étroite)	<i>Geniş</i>	<i>Dar</i>
<i>Kalın</i> (épaisse) = postérieure, vélaire	a	ı	o	u
<i>İnce</i> (fine) = antérieure, palatale	e	i	ö	ü

S'ensuivent, suivant « La tendance humaine naturelle au moindre effort musculaire » :

- si le mot commence par une voyelle antérieure, celles qui suivent le sont également ; idem pour les postérieures.
- si la première voyelle est non labiale, les suivantes le sont également. Ex. *iş-siz*
- si la première voyelle est labiale, les suivantes sont soit labiales fermées (ex. *yol-cu*), soit non labiales ouvertes (ex. *yol-da*, en chemin).

Le vocable est riche en termes qui sont en eux-mêmes des exceptions à ces règles :

- *anne, dahi, elma, hangi, hani, inanmak, kardeş, selam, şişman, tiyatro, viraj, ziyaret*
- les mots composés : *açıkgöz, bilgisayar, çekyat, hanımelî*
- certains suffixes sont invariables -*daş*, -*ki* : *din-daş, gönül-daş, meslek-taş, ülkü-daş, akşamki, yarınki, duvardaki, yoldaki*

Dans la plupart des cas, les suffixes se règlent sur la dernière voyelle du mot, sauf pour certains mots dits « d'emprunt » ou exceptions fameuses gouvernées par une forme d'harmonie consonantique (*saat-te*).

3.2 Bitişkenlik - Suffixes Nominaux

Sur la base nominale se greffent principalement (outre les suffixes de dérivation dont l'apprentissage relève davantage du vocabulaire que de la grammaire) trois types de suffixes dont l'étude grammaticale est nécessaire :

1. Suffixe de Nombre : Le Pluriel

- Emploi Nominal : *iyi gün-ler, iyi akşam-lar* ; ou usage idiomatique avec un prénom : *Marc'lar* = Marc et ses proches
- Emploi Verbal : *gidiyor-lar* = ils partent

2. Suffixe de Personne : Le Possessif

	1ère	2ème	3ème
Singulier	-(I)m	-(I)n	-(s)I
Pluriel	-(I)mIz	-(I)nIz	-lArI

Exemples : *okulum, kitabım, kalemi, yüzüğümüz, defteriniz, apartmanları, dairem, hocan, lisesi, Fransa'mız, bölgeniz, üyeleri*

3. Suffixes de Cas :

	Locatif	-dA	sur/en/dans	<i>ben-de</i>	sur moi
Cas Spatiaux	Complété	-ki	« qui est »	<i>ben-de-ki</i>	qui est sur moi
	Ablatif	-dAn	venir de, approcher	<i>İstanbul'dan</i>	Stanbouliote
	Directif	-(y)A	aller à, s'éloigner	<i>ev-e</i>	à la maison
Cas	Génitif	-(n)In	Complément Défini du Nom		
Grammaticaux	Accusatif	-(y)I	Complément Défini du Verbe		

La déclinaison des pronoms personnels est irrégulière à la première personne au directif et au génitif.

Au cas absolu, tout *nom* turcc est employé sans aucun suffixe de cas, sans que cela l'empêche néanmoins de remplir les fonctions grammaticales les plus variées :

- Sujet : *çocuk gülüyor* = l'enfant rit
- Complément du Nom : *çocuk arabası* = voiture d'enfant
- COD : *bu kadın üç çocuk yetiştiriyor* = cette femme élève trois enfants
- Complément Post-Positionnel : *çocuk için* = pour les enfants ; *çocuk gibi* = comme un enfant, *çocuk ile* = avec l'enfant

Les suffixes de cas ne se cumulent pas, ils prennent place après les suffixes de nombre et de personne (dans cet ordre). Quand le suffixe de cas s'ajoute à un suffixe de troisième personne, une *consonne de liaison* « n » s'intercale entre les deux :

- *ev-im-de* = dans ma maison ; *ev-ler-de* = dans les maisons ; *ev-ler-im-de* = dans mes maison.
- *ev-i-n-de* = dans sa maison ; *ev-leri-n-de* = dans leur(s) maison(s) ou dans ses maisons (car le cumul *ev-ler-leri* n'est pas possible).
- Au directif, la consonne de liaison « y » cède la place à « n » : on dit *ev-i-n-e* et non pas *ev-i-y-e*.

Dans le cas d'un mot se terminant par une consonne sourde, la consonne initiale de certains suffixes s'assourdit : *d* devient *t*, *c* devient *ç*, etc... Par exemple : *bu hedefte* = dans cette cible ; *bu amaçta* = dans ce but ; *bu ahabta* = chez ce pote ; *bu arkadaşta* = chez ce camarade ; *bu saatte* = à cette heure-ci (exception à l'harmonie vocalique).

De même pour le suffixe d'activité *-CI* : *sütçü* = le laitier ; *topçu* = l'artilleur ; *tarihçi* = l'historien.

4 Dördüncü Ders

4.1 Suffixes Nominaux de Personne

	1ère	2ème	3ème
Singulier	<i>adım</i>	<i>adın</i>	<i>adı</i>
Pluriel	<i>adımız</i>	<i>adınız</i>	<i>adları</i>

Ce type de suffixes est dit « possessif », car il est notamment utilisé pour traduire l'adjectif possessif français. Cependant sa fonction plus générale est d'exprimer la relation entre un nom et une personne. Ce suffixe joue un rôle essentiel dans la formation générique du rapport d'annexion, qui s'effectue par ajout d'un suffixe de 3e personne au nom complété. Le nom complément, quant à lui, est soit au génitif soit au cas absolu :

- Le génitif marque le complément défini du nom : *çocuğun arabası* = la voiture de l'enfant ≠ *çocuk arabası* = la voiture d'enfant

- Le complément indéfini du nom demeure au cas absolu : *Türkiye Cumhuriyeti* (république) ; lieux géographiques : *Van gölü*, variétés botaniques ou zoologiques (*semizotu* = pourpier, *hamamböceği* = cafard, *şam fıstığı* = *antep fıstığı* = pistache, *çam fıstığı* = pignon de pin.)
- Les Épithètes de nationalité : *Fransız öğrencisi* mais *Amerika'lı öğrenci*. D'une manière générale, les noms désignant des groupes nationaux, sociaux ou ethniques forment des complément du nom.

Il est impossible de superposer plusieurs suffixes possessifs ; le cas échéant, le suffixe de troisième personne cède la place aux suffixes de première ou de deuxième personne.

Au titre des combinaisons à possessifs multiples, on applique le principe d'économie : *su tesis hizmetleri* = les services d'aménagement hydraulique.

A la différence du français, le complément de matière n'est pas (sauf en cas d'association inattendue) construit comme un complément du nom, mais comme épithète au cas absolu. On dit *deri ceket* et non *deri ceketini* pour dire « la veste en cuir ». Il en va de même pour l'expression de la quantité : *üç kilo ekmek* = trois kilos de pain. Dans certaines combinaisons, le premier nom prend valeur adjectivale, il n'y a alors pas de suffixe de personne : *ara sokak* = rue de traverse ; *ana fikir* = idée-force.

4.2 Rakamlar - Numération

Ordinaux :

Bir → *Birinci*
İki → *İkinci*
üç → *Üçüncü*
 ... → ...

Distributifs :

- Suffixe *-(ş)Er* : équivalent de « tant par tête » : *ikişer elmamız var* = nous avons chacun deux pommés
- Et redoublé : *altışar, altışar* = par groupes de six, six par six.

Fractions :

- En général, $\frac{x}{y} = X-dA Y$. Par exemple, *ikide bir* = un sur deux.
- En particulier, *yarım* = un demi (adjectif) ; *yarı* = moitié (substantif) ; *buçuk* = ... et demi

4.3 Çok mu, az mı ?

Après un qualificatif de nombre ou de quantité, on n'ajoute pas de suffixe de pluriel *-ler* : *çok poğaça istiyorum* ou *beş litre kahve*. Il en va de même pour tout ensemble collectif d'items non individualisés (quoiqu'éventuellement dénombrables) : *kitap alıyorum* = je prends des livres ; *elma veriyorum* = je donne des pommés. Exception à valeur emphatique : *çok teşekkürler* = merci beaucoup.

ne kadar, littéralement « autant que quoi ? », peut être distingué de *kaç* qui interroge sur le nombre plutôt que sur la quantité. Ainsi, *ne kadar paran var ?* appelle une réponse du type *az/çok* tandis que *kaç paran var ?* suppose de répondre numériquement (même si *kaç* peut également prendre une valeur indéfinie et *kaç* ? être synonyme de *ne kadar ?* pour demander le prix.)

5 Beşinci Ders

5.1 Suffixe Nominal Prédicatif

-(y)im	<i>iyi-yim</i>	<i>Fransız-ım</i>	<i>Türk-üm</i>	<i>oğul-um</i>
-sin	<i>iyi-sin</i>	<i>Fransız-sın</i>	<i>Türk-sün</i>	<i>oğul-sun</i>
-(dir)	<i>iyi-(dir)</i>	<i>Fransız-(dır)</i>	<i>Türk-(dür)</i>	<i>oğul-(dur)</i>
-(y)iz	<i>iyi-yiz</i>	<i>Fransız-ız</i>	<i>Türk-üz</i>	<i>oğul-uz</i>
-sınız	<i>iyi-sınız</i>	<i>Fransız-sınız</i>	<i>Türk-sünüz</i>	<i>oğul-sunuz</i>
-(dir)(ler)	<i>iyi-(dir)(ler)</i>	<i>Fransız-(dır)(lar)</i>	<i>Türk-(dür)ler</i>	<i>oğul-(dur)lar</i>

5.2 Verbes et Suffixes Nominaux

Le verbe est formé d'une *base*. Dans les dictionnaires elle est donnée augmentée du suffixe *-mek* de l'infinitif.

Petit Dictionnaire en Turc

<i>Mot en Turc</i>	Traduction	<i>Mot en Turc</i>	Traduction
<i>kitap</i>	livre	<i>ağaç</i>	arbre
<i>sağ</i>	sain	<i>yuvarlak</i>	rond
<i>dağ</i>	montagne	<i>kibrit</i>	allumette
<i>iğne</i>	aiguille	<i>alçak</i>	bas (adj.)
<i>yağmur</i>	pluie	<i>güzel</i>	beau
<i>ince</i>	fin	<i>iyi</i>	bon
<i>eğlence</i>	amusement	<i>çirkin</i>	laid
<i>yıldırım</i>	foudre	<i>şeker</i>	sucré
<i>ay</i>	lune	<i>kadın</i>	femme
<i>çay</i>	thé	<i>sandık</i>	caisse/coffre
<i>ayr</i>	ourse	<i>koltuk</i>	fauteuil
<i>dayı</i>	oncle maternel	<i>tavan</i>	plafond
<i>bu</i>	ce, cette, ces (ceci, proche)	<i>duvar</i>	mur
<i>da</i>	aussi	<i>ev</i>	maison
<i>değil</i>	n'est pas	<i>el</i>	main
<i>demek</i>	dire	<i>gül</i>	rose
<i>Fransızca</i>	français (langue)	<i>yüzük</i>	anneau/bague
<i>hayır</i>	non	<i>etek</i>	jupe/flancs géographiques
<i>kapı</i>	porte	<i>gömlek</i>	chemise
<i>masa</i>	porte	<i>erkek</i>	garçon
<i>mı</i>	(particule interrogative)	<i>ceket</i>	veste
<i>ne</i>	quoi, que	<i>çizgi</i>	trait/tracé
<i>pencere</i>	fenêtre	<i>ayak</i>	pied
<i>sandalye</i>	chaise	<i>kapalı</i>	fermé
<i>şu</i>	ce, cette, ces (cela, moins proche)	<i>açık</i>	ouvert
<i>beyaz</i>	blanc	<i>boş</i>	vide
<i>kırmızı</i>	rouge	<i>dolu</i>	complet
<i>sarı</i>	jaune	<i>kirli</i>	sale
<i>pembe</i>	rose	<i>temiz</i>	propre
<i>yeşil</i>	vert	<i>pahalı</i>	cher
<i>siyah</i>	noir	<i>ucuz</i>	bon marché
<i>yeni</i>	nouveau	<i>eski</i>	vieux
<i>ağır</i>	lourd	<i>hafif</i>	léger
<i>uzun</i>	long	<i>kısa</i>	court

<i>Mot en Turc</i>	Traduction	<i>Mot en Turc</i>	Traduction
<i>ad</i>	prénom	<i>ders</i>	leçon
<i>hoş</i>	gai/heureux	<i>hoşgeldiniz</i>	soyez le bienvenu
<i>memnum oldum</i>	enchanté	<i>renk</i>	couleur
<i>iş</i>	travail	<i>eş</i>	pair
<i>öğrenmek</i>	étudier	<i>arka</i>	dos
<i>din</i>	religion	<i>adam</i>	homme
<i>defter</i>	cahier	<i>kalem</i>	crayon
<i>var</i>	existant/il y a	<i>yok</i>	absent/il n'y a pas
<i>anne</i>	mère	<i>dahi</i>	de plus
<i>elma</i>	pomme	<i>hangi</i>	quel
<i>hani</i>	ah ça mais	<i>inanmak</i>	croire
<i>kardeş</i>	frère	<i>selam</i>	salut
<i>şişman</i>	enflé	<i>ziyaret</i>	visite
<i>açıkgöz</i>	dégourdi	<i>bilgisayar</i>	ordinateur
<i>hanımeli</i>	chèvrefeuille	<i>çekyat</i>	canapé-lit
<i>dindaş</i>	coreligionnaire	<i>gönüldaş</i>	ami intime
<i>meslektaş</i>	collègue	<i>ülküdaş</i>	compagnon de cause, d'idéal
<i>akşamki</i>	du soi	<i>yarınki</i>	de demain
<i>süt</i>	lait	<i>top</i>	artillerie
<i>tarih</i>	histoire	<i>saat</i>	heure
<i>yarım</i>	un demi (adjectif)	<i>yarı</i>	moitié (substantif)
<i>buçuk</i>	... et demi	<i>usta</i>	artisan
<i>sağ</i>	sain	<i>peynir</i>	fromage
<i>zeytin</i>	olive	<i>sade</i>	nature (plain/regular)
<i>tane</i>	exemplaire	<i>üstüne</i>	au-dessus
<i>az</i>	peu	<i>iyi o zaman</i>	dans ce cas
<i>alıyorum</i>	prendre	<i>başka</i>	autre
<i>arzu</i>	souhait	<i>yanında</i>	avec/à côté
<i>şeker</i>	sucré	<i>kahve</i>	café
<i>gelmek</i>	venir	<i>gitmek</i>	partir
<i>afiyet</i>	appétit	<i>olmak</i>	être/se produire
<i>Borcum ne kadar ?</i>	Combien vous dois-je ?	<i>para</i>	monnaie/argent
<i>gün</i>	jour	<i>haber</i>	nouvelle(s)
<i>nasılsın</i>	comment vas-tu	<i>sağol</i>	merci
<i>ara</i>	intervalle	<i>sıra</i>	rang/tour de passage

<i>Mot en Turc</i>	Traduction	<i>Mot en Turc</i>	Traduction
<i>ara sıra</i>	de temps à autres	<i>konusmak</i>	parler
<i>gerçek</i>	réalité	<i>öğretmek</i>	enseigner
<i>işte</i>	ben voilà quoi	<i>uğraşmak</i>	faire des efforts